

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF  
THE SENATE

(Unrevised)

2nd Session, 41st Parliament  
63 Elizabeth II

N° 56

Tuesday, May 6, 2014

2:00 p.m.

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

JOURNAUX  
DU SÉNAT

(Non révisé)

2<sup>e</sup> session, 41<sup>e</sup> législature  
63 Elizabeth II

Le mardi 6 mai 2014

14 heures

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

|                 |                  |
|-----------------|------------------|
| Andreychuk      | Dallaire         |
| Ataullahjan     | Dawson           |
| Baker           | Day              |
| Batters         | Demers           |
| Bellemare       | Downe            |
| Beyak           | Doyle            |
| Black           | Dyck             |
| Boisvenu        | Eaton            |
| Buth            | Eggleton         |
| Callbeck        | Enverga          |
| Carignan        | Fortin-Duplessis |
| Chaput          | Fraser           |
| Charette-Poulin | Frum             |
| Cools           | Furey            |
| Cordy           | Greene           |
| Cowan           | Hervieux-Payette |
| Dagenais        | Housakos         |

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

|                 |                  |
|-----------------|------------------|
| Andreychuk      | Dawson           |
| Ataullahjan     | Day              |
| Baker           | Demers           |
| Batters         | Downe            |
| Bellemare       | Doyle            |
| Beyak           | Dyck             |
| Black           | Eaton            |
| Boisvenu        | Eggleton         |
| Buth            | Enverga          |
| Callbeck        | Fortin-Duplessis |
| Carignan        | Fraser           |
| Chaput          | Frum             |
| Charette-Poulin | Furey            |
| Cools           | Greene           |
| Cordy           | Hervieux-Payette |
| Cowan           | Housakos         |
| Dagenais        | Hubley           |
| Dallaire        | Jaffer           |

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

|            |            |                          |
|------------|------------|--------------------------|
| Hubley     | Meredith   | Rivest                   |
| Jaffer     | Mitchell   | Robichaud                |
| Johnson    | Mockler    | Seidman                  |
| Joyal      | Moore      | Seth                     |
| Kenny      | Munson     | Sibbeston                |
| Kinsella   | Nancy Ruth | Smith ( <i>Cobourg</i> ) |
| Lang       | Neufeld    | Smith ( <i>Saurel</i> )  |
| LeBreton   | Ngo        | Stewart Olsen            |
| MacDonald  | Nolin      | Tannas                   |
| Maltais    | Ogilvie    | Tardif                   |
| Manning    | Oh         | Tkachuk                  |
| Marshall   | Patterson  | Unger                    |
| Martin     | Plett      | Verner                   |
| Massicotte | Poirier    | Wallace                  |
| McInnis    | Raine      | Watt                     |
| McIntyre   | Ringuette  | Wells                    |
| Merchant   | Rivard     | White                    |

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

|            |            |                          |
|------------|------------|--------------------------|
| Johnson    | Mockler    | Seth                     |
| Joyal      | Moore      | Sibbeston                |
| Kenny      | Munson     | Smith ( <i>Cobourg</i> ) |
| Kinsella   | Nancy Ruth | Smith ( <i>Saurel</i> )  |
| Lang       | Neufeld    | Stewart Olsen            |
| LeBreton   | Ngo        | Tannas                   |
| MacDonald  | Nolin      | Tardif                   |
| Maltais    | Ogilvie    | Tkachuk                  |
| Manning    | Oh         | Unger                    |
| Marshall   | Patterson  | Verner                   |
| Martin     | Plett      | Wallace                  |
| Massicotte | Poirier    | Watt                     |
| McInnis    | Raine      | Wells                    |
| McIntyre   | Ringuette  | White                    |
| *Mercer    | Rivard     |                          |
| Merchant   | Rivest     |                          |
| Meredith   | Robichaud  |                          |
| Mitchell   | Seidman    |                          |

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the *Senators Attendance Policy*.

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la *Politique relative à la présence des sénateurs*.

**PRAYERS****SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

**ROUTINE PROCEEDINGS****Tabling of documents**

The Honourable the Speaker tabled the following:

The 2014 Spring Report of the Auditor General of Canada to the House of Commons, pursuant to the *Auditor General Act*, R.S.C. 1985, c. A-17, sbs. 7(5), together with an Addendum containing copies of Environmental Petitions received between July 1, 2013 and December 31, 2013.—Sessional Paper No. 2/41-480.

**Introduction and First Reading of Government Bills**

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-30, An Act to amend the Canada Grain Act and the Canada Transportation Act and to provide for other measures, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Poirier, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****Bills — Second Reading**

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

**Reports of Committees — Other**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

**Motions**

Orders No. 23 and 1 were called and postponed until the next sitting.

**PRIÈRE****DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****Dépôt de documents**

L'honorable Président dépose sur le bureau ce qui suit :

Le rapport de printemps 2014 du Vérificateur général du Canada à la Chambre des communes, conformément à la *Loi sur le vérificateur général*, L.R.C. 1985, ch. A-17, par. 7(5), ainsi qu'un addenda renfermant des copies des pétitions en matière d'environnement reçues entre le 1<sup>er</sup> juillet 2013 et le 31 décembre 2013.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 2/41-480.

**Dépôt et première lecture de projets de loi du gouvernement**

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-30, Loi modifiant la Loi sur les grains du Canada et la Loi sur les transports au Canada et prévoyant d'autres mesures, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Poirier, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi — Deuxième lecture**

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

**Rapports de comités — Autres**

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

**Motions**

Les articles n<sup>os</sup> 23 et 1 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## Inquiries

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

## Other

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

## OTHER BUSINESS

### Senate Public Bills — Third Reading

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

### Commons Public Bills — Third Reading

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Third reading of Bill C-462, An Act restricting the fees charged by promoters of the disability tax credit and making consequential amendments to the Tax Court of Canada Act.

The Honourable Senator Buth moved, seconded by the Honourable Senator Doyle, that the bill be read the third time.

After debate,

The Honourable Senator Eggleton, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Dawson, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

### Senate Public Bills — Second Reading

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Raine, seconded by the Honourable Senator Gerstein, for the second reading of Bill S-211, An Act to establish a national day to promote health and fitness for all Canadians.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Raine moved, seconded by the Honourable Senator Lang, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

## Interpellations

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

## Autres affaires

L'article n° 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

## AUTRES AFFAIRES

### Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Troisième lecture

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

### Projets de loi d'intérêt public des Communes — Troisième lecture

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

○ ○ ○

Troisième lecture du projet de loi C-462, Loi limitant les frais imposés par les promoteurs du crédit d'impôt pour personnes handicapées et apportant des modifications corrélatives à la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt.

L'honorable sénatrice Buth propose, appuyée par l'honorable sénateur Doyle, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Eggleton, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Dawson, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

### Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Deuxième lecture

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

○ ○ ○

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Raine, appuyée par l'honorable sénateur Gerstein, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-211, Loi visant à instituer une journée nationale de promotion de la santé et de la condition physique auprès de la population canadienne.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénatrice Raine propose, appuyée par l'honorable sénateur Lang, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, for the second reading of Bill S-206, An Act to amend the Criminal Code (protection of children against standard child-rearing violence).

After debate,

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 5 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Ringuette, for the second reading of Bill S-203, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and the Criminal Code (mental health treatment).

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Jaffer moved, seconded by the Honourable Senator Munson, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 7 to 13 were called and postponed until the next sitting.

### **Commons Public Bills — Second Reading**

Orders No. 1 to 9 were called and postponed until the next sitting.

L'article n<sup>o</sup> 3 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénatrice Fraser, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-206, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants contre la violence éducative ordinaire).

Après débat,

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Marshall, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n<sup>o</sup> 5 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Jaffer, appuyée par l'honorable sénatrice Ringuette, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-203, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et le Code criminel (traitement en santé mentale).

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénatrice Jaffer propose, appuyée par l'honorable sénateur Munson, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n<sup>os</sup> 7 à 13 sont appelés et différés à la prochaine séance.

### **Projets de loi d'intérêt public des Communes — Deuxième lecture**

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 9 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## Reports of Committees – Other

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Consideration of the third report of the Standing Senate Committee on Official Languages, entitled: *CBC/Radio-Canada's Language Obligations, Communities Want to See Themselves and Be Heard Coast to Coast!*, tabled in the Senate on April 8, 2014.

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Munson:

That the third report of the Standing Senate Committee on Official Languages, entitled *CBC/Radio-Canada's Language Obligations, Communities Want to See Themselves and Be Heard Coast to Coast!*, tabled in the Senate on Tuesday, April 8, 2014, be adopted and that, pursuant to rule 12-24(1), the Senate requests a complete and detailed response from the government, with the Minister of Canadian Heritage and Official Languages being identified as the minister responsible for responding to the report.

After debate,

The Honourable Senator Fortin-Duplessis moved, seconded by the Honourable Senator Johnson, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting.

## Motions

Orders No. 8, 47, 62 and 9 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Downe, seconded by the Honourable Senator Chaput:

That the Senate call upon the Members of the House of Commons of the Parliament of Canada to join the Senate in its efforts to increase transparency by acknowledging the longstanding request of current and former Auditors General of Canada to examine the accounts of both Houses of Parliament, and thereby inviting the Auditor General of Canada to conduct a comprehensive audit of House of Commons expenses, including Members' expenses, and

That the audits of the House of Commons and the Senate be conducted concurrently, and the results for both Chambers of Parliament be published at the same time.

After debate,

The Honourable Senator Fraser, for the Honourable Senator Mercer, moved, seconded by the Honourable Senator Tardif, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Order No. 56 was called and postponed until the next sitting.

## Rapports de comités – Autres

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

○ ○ ○

Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des langues officielles, intitulé *Les obligations linguistiques de CBC/Radio-Canada, Les communautés veulent se voir et s'entendre d'un océan à l'autre!*, déposé au Sénat le 8 avril 2014.

L'honorable sénatrice Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Munson,

Que le troisième rapport du Comité sénatorial permanent des langues officielles intitulé *Les obligations linguistiques de CBC/Radio-Canada, Les communautés veulent se voir et s'entendre d'un océan à l'autre!*, déposé au Sénat le mardi 8 avril 2014, soit adopté et que, conformément à l'article 12-24(1) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, le ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles étant désigné ministre chargé de répondre à ce rapport.

Après débat,

L'honorable sénatrice Fortin-Duplessis propose, appuyée par l'honorable sénatrice Johnson, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'article n° 3 est appelé et différé à la prochaine séance.

## Motions

Les articles n<sup>os</sup> 8, 47, 62 et 9 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Downe, appuyée par l'honorable sénatrice Chaput,

Que le Sénat exhorte les députés à la Chambre des communes du Parlement du Canada à se rallier aux efforts du Sénat en faveur d'une transparence accrue en prenant acte de la demande de longue date des vérificateurs généraux du Canada actuel et antérieurs d'examiner les comptes des deux Chambres du Parlement, et en invitant le vérificateur général du Canada à effectuer une vérification approfondie des dépenses de la Chambre des communes, y compris des députés;

Que les vérifications de la Chambre des communes et du Sénat soient effectuées simultanément, et que les résultats concernant les deux Chambres du Parlement soient publiés en même temps.

Après débat,

L'honorable sénatrice Fraser, au nom de l'honorable sénateur Mercer, propose, appuyée par l'honorable sénatrice Tardif, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'article n° 56 est appelé et différé à la prochaine séance.

## Inquiries

Order No. 5 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Nolin, calling the attention of the Senate to its role in representing the regions of the Canadian federation.

After debate,

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 4, 15, 7, 14, 18, 19, 20, 13, 24, 2, 8, 10, 17, 12, 22 and 21 were called and postponed until the next sitting.

## MOTIONS

The Honourable Senator Joyal, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That the Senate urges the Government to take the necessary measures to establish a *National Commission for the 150th Anniversary of Confederation* charged with the responsibility of preparing and implementing celebrations, projects and initiatives across the country to mark the 150th anniversary of Confederation during the year 2017. Further, the Senate urges that the membership of this commission include representatives from all the provinces and territories and that, in addition to any budget voted by Parliament, the commission be able to receive contributions from Canadians.

After debate,

The Honourable Senator Eaton moved, seconded by the Honourable Senator Boisvenu, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Jaffer moved, seconded by the Honourable Senator Ringuette:

That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to examine and report on how the mandates and practices of the UNHCR and UNICEF have evolved to meet the needs of displaced children in modern conflict situations, with particular attention to the current crisis in Syria; and

That the committee submit its final report no later than December 31, 2014.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

## Interpellations

L'article n° 5 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Nolin, attirant l'attention du Sénat sur son rôle de représentation des régions de la Fédération Canadienne.

Après débat,

L'honorable sénatrice Tardif propose, appuyée par l'honorable sénatrice Fraser, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n<sup>os</sup> 4, 15, 7, 14, 18, 19, 20, 13, 24, 2, 8, 10, 17, 12, 22 et 21 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## MOTIONS

L'honorable sénateur Joyal, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.,

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à prendre les mesures nécessaires afin d'établir une *Commission Nationale pour le 150<sup>e</sup> anniversaire de la Confédération* qui serait responsable de la préparation et la réalisation des célébrations, projets et initiatives à travers le pays qui marqueront le 150<sup>e</sup> anniversaire de la Confédération tout au long de l'année 2017. De plus, le Sénat recommande que les membres de cette commission incluent des représentants de toutes les provinces et territoires et que la commission puisse recevoir, en sus de tout budget voté par le parlement, des contributions financières des Canadiens.

Après débat,

L'honorable sénatrice Eaton propose, appuyée par l'honorable sénateur Boisvenu, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénatrice Jaffer propose, appuyée par l'honorable sénatrice Ringuette,

Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à étudier, pour en faire rapport, la façon dont les mandats et les méthodes de l'UNHCR et de l'UNICEF ont évolué pour répondre aux besoins des enfants déplacés dans les situations de conflits contemporains, en prêtant une attention particulière à la crise qui secoue actuellement la Syrie;

Que le comité soumette son rapport final au Sénat au plus tard le 31 décembre 2014.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordered, That Order No. 1 under **Reports of Committees — Other**, be again called.

Consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade (*budget—study on security conditions and economic developments in the Asia-Pacific region—power to hire staff and to travel*), presented in the Senate on May 1, 2014.

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Martin, that the report be adopted.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

## INQUIRIES

The Honourable Senator Jaffer called the attention of the Senate to the issue of poverty in Canada — specifically unequal access to justice.

After debate,  
The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Munson, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7):

Report of the Royal Canadian Mint, together with the Auditor General's Report, for the year 2013, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 2/41-463.

Report of the Canada Development Investment Corporation, together with the Auditor General's Report, for the year ended December 31, 2013, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 2/41-464.

Report of the National Energy Board for the year ended December 31, 2013, pursuant to the *National Energy Board Act*, R.S.C. 1985, c. N-7, s. 133.—Sessional Paper No. 2/41-465.

Report on the administration of the *Canada Petroleum Resources Act* for the year 2013, pursuant to the *Act*, R.S.C. 1985, c. 36 (2nd Supp.), s. 109.—Sessional Paper No. 2/41-466.

Report of the Canada Mortgage and Housing Corporation, together with the Auditor General's Report, for the year ended December 31, 2013, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 2/41-467.

Ordonné : Que l'article n° 1 sous la rubrique **Rapports de comités — Autres** soit appelé de nouveau.

Étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international (*budget—étude sur les conditions de sécurité et les faits nouveaux en matière d'économie dans la région de l'Asie Pacifique—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*), présenté au Sénat le 1<sup>er</sup> mai 2014.

L'honorable sénatrice Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénatrice Martin, que le rapport soit adopté.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

## INTERPELLATIONS

L'honorable sénatrice Jaffer attire l'attention du Sénat sur la question de la pauvreté au Canada — notamment, l'inégalité d'accès à la justice.

Après débat,  
L'honorable sénatrice Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Munson, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Rapport de la Monnaie royale canadienne, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 2013, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 2/41-463.

Rapport de la Corporation de développement des investissements du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2013, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, c. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 2/41-464.

Rapport de l'Office national de l'énergie pour l'année terminée le 31 décembre 2013, conformément à la *Loi sur l'Office national de l'énergie*, L.R.C. 1985, ch. N-7, art. 133.—Document parlementaire n° 2/41-465.

Rapport sur la mise en œuvre de la *Loi fédérale sur les hydrocarbures* pour l'année 2013, conformément à la *Loi*, L.R.C. 1985, ch. 36 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 109.—Document parlementaire n° 2/41-466.

Rapport de la Société canadienne d'hypothèques et de logement, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2013, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 2/41-467.



Report of the Canadian Tourism Commission, together with the Auditor General's Report, for the year ended December 31, 2013, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 2/41-468.

Report of the Canada Post Corporation, together with the Auditor General's Report, for the year ended December 31, 2013, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 2/41-469.

Triennial Report of the Nuclear Waste Management Organization for the years 2011 to 2013, together with the Auditors' Report, pursuant to the *Nuclear Fuel Waste Act*, S.C. 2002, c. 23, s. 19.1.—Sessional Paper No. 2/41-470.

Report on Northern oil and gas for the year ended December 31, 2013, pursuant to the *Canada Petroleum Resources Act*, R.S.C. 1985, c. 36 (2nd Supp.), s. 109.—Sessional Paper No. 2/41-471.

Report of the Clerk of the Privy Council and Secretary to the Cabinet to the Prime Minister on the Public Service of Canada for the fiscal year ended March 31, 2014, pursuant to the *Public Service Employment Act*, S.C. 2003, c. 22, ss. 127.—Sessional Paper No. 2/41-472.

Report on the administration of the *Canadian Forces Superannuation Act* for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Act*, R.S.C. 1985, c. C-17, ss. 57, 59.7 and 72.—Sessional Paper No. 2/41-473.

Report of the Military Police Complaints Commission for the year 2013, pursuant to the *National Defence Act*, R.S.C. 1985, c. N-5, s. 250.17.—Sessional Paper No. 2/41-474.

Report of the Military Grievances External Review Committee for the year 2013, pursuant to the *National Defence Act*, R.S.C. 1985, c. N-5, sbs. 29.28(2).—Sessional Paper No. 2/41-475.

Copy of the Regulations Amending the Special Economic Measures (Russia) Regulations (P.C. 2014-470), pursuant to the *Special Economic Measures Act*, S.C. 1992, c. 17, sbs. 7(1).—Sessional Paper No. 2/41-476.

Report of Operations under the *International River Improvements Act* for the year 2013, pursuant to the *Act*, R.S.C. 1985, c. I-20, s. 51.—Sessional Paper No. 2/41-477.

Employment Insurance Monitoring and Assessment Report for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Employment Insurance Act*, S.C. 1996, c. 23, sbs. 3(3).—Sessional Paper No. 2/41-478.

Report of Ridley Terminals Inc., together with the Auditor General's Report, for the year 2013, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 2/41-479.

Rapport de la Commission canadienne du tourisme, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2013, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 2/41-468.

Rapport de la Société canadienne des postes, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2013, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 2/41-469.

Rapport triennal de la Société de gestion des déchets nucléaires pour les années 2011 à 2013, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, conformément à la *Loi sur les déchets de combustible nucléaire*, L.C. 2002, ch. 23, art. 19.1.—Document parlementaire n° 2/41-470.

Rapport sur le pétrole et gaz du Nord pour l'année terminée le 31 décembre 2013, conformément à la *Loi fédérale sur les hydrocarbures*, L.R.C. 1985, ch. 36 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 109.—Document parlementaire n° 2/41-471.

Rapport du Greffier du Conseil privé et secrétaire du Cabinet au premier ministre sur la fonction publique du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2014, conformément à la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, L.C. 2003, ch. 22, art. 127.—Document parlementaire n° 2/41-472.

Rapport sur l'application de la *Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes* pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi*, L.R.C. 1985, ch. C-17, art. 57, 59.7 et 72.—Document parlementaire n° 2/41-473.

Rapport de la Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire pour l'année 2013, conformément à la *Loi sur la défense nationale*, L.R.C. 1985, ch. N-5, art. 250.17.—Document parlementaire n° 2/41-474.

Rapport du Comité externe d'examen des griefs militaires pour l'année 2013, conformément à la *Loi sur la défense nationale*, L.R.C. 1985, ch. N-5, par. 29.28(2).—Document parlementaire n° 2/41-475.

Copie du Règlement modifiant le Règlement sur les mesures économiques spéciales visant la Russie (C.P. 2014-470), conformément à la *Loi sur les mesures économiques spéciales*, L.C. 1992, ch. 17, par. 7(1).—Document parlementaire n° 2/41-476.

Rapport sur les activités découlant de la *Loi sur les ouvrages destinés à l'amélioration des cours d'eau internationaux* pour l'année 2013, conformément à la *Loi*, L.R.C. 1985, ch. I-20, art. 51.—Document parlementaire n° 2/41-477.

Rapport de contrôle et d'évaluation du Régime d'assurance-emploi pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur l'assurance-emploi*, L.C. 1996, ch. 23, par. 3(3).—Document parlementaire n° 2/41-478.

Rapport de Ridley Terminals Inc., ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 2013, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 2/41-479.

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 5:32 p.m. the Senate was continued until tomorrow at 1:30 p.m.)*

---

### **Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5**

#### **Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples**

The Honourable Senator Sibbeston replaced the Honourable Senator Watt *(May 2, 2014)*.

#### **Standing Senate Committee on Human Rights**

The Honourable Senator Boisvenu replaced the Honourable Senator Ataullahjan *(May 2, 2014)*.

#### **Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs**

The Honourable Senator Jaffer replaced the Honourable Senator Moore *(May 2, 2014)*.

#### **Standing Senate Committee on National Security and Defence**

The Honourable Senator Tkachuk replaced the Honourable Senator Segal *(May 2, 2014)*.

#### **Standing Senate Committee on Official Languages**

The Honourable Senator Mockler replaced the Honourable Senator Champagne, P.C. *(May 5, 2014)*.

The Honourable Senator Rivard replaced the Honourable Senator Poirier *(May 2, 2014)*.

## LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Marshall,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 17 h 32, le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)*

---

### **Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement**

#### **Comité sénatorial permanent des peuples autochtones**

L'honorable sénateur Sibbeston a remplacé l'honorable sénateur Watt *(le 2 mai 2014)*.

#### **Comité sénatorial permanent des droits de la personne**

L'honorable sénateur Boisvenu a remplacé l'honorable sénatrice Ataullahjan *(le 2 mai 2014)*.

#### **Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles**

L'honorable sénatrice Jaffer a remplacé l'honorable sénateur Moore *(le 2 mai 2014)*.

#### **Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense**

L'honorable sénateur Tkachuk a remplacé l'honorable sénateur Segal *(le 2 mai 2014)*.

#### **Comité sénatorial permanent des langues officielles**

L'honorable sénateur Mockler a remplacé l'honorable sénatrice Champagne, C.P. *(le 5 mai 2014)*.

L'honorable sénateur Rivard a remplacé l'honorable sénatrice Poirier *(le 2 mai 2014)*.



